



## **PENPAL, AMIGOS VIRTUALES: DESARROLLANDO HABILIDADES COMUNICATIVAS EN LA LENGUA ESPAÑOLA<sup>1</sup>**

*PENPAL, VIRTUAL FRIENDS: DEVELOPING COMMUNICATIVE SKILLS IN THE SPANISH LANGUAGE*

Joelmara Duarte de Santana Lima (PROFLETRAS-UFPB)<sup>2</sup>  
[duartejoelmara@gmail.com](mailto:duartejoelmara@gmail.com)

Joelton Duarte-de-Santana (UFAPE)<sup>3</sup>  
[duarte.joelton@gmail.com](mailto:duarte.joelton@gmail.com)

**RESUMEN:** Este artículo trata sobre el uso de la tecnología y su influencia en el aprendizaje de español como lengua extranjera (E/LE). Basado en un relato de experiencia de la asignatura “Docencia y prácticas tuteladas”, reflexionamos sobre cómo PENPAL, como herramienta tecnológica, puede contribuir al desarrollo de habilidades comunicativas, a ejemplo de la lectura y producción de textos, ya que proponemos el uso de tal tecnología como una perspectiva viable para enseñanza de español como lengua extranjera (MATAR, 2010). Para pensar en un aprendiz de lengua española como un sujeto que interactúa con el elemento de aprendizaje, se buscó aporte teórico en Vieira (2011), Tapia & León (2013), Roa (2015), Suárez & Custodio (2014), Unesco (2014) y Simões (2007). Después de analizar el relato, dentro de las acciones llevadas a cabo a través de esta investigación, nos dimos cuenta de la contribución de PENPAL a la promoción de la interactividad en la clase y al desarrollo de habilidades de comunicación. Por lo tanto, sugerimos que los intercambios culturales e incluso emocionales se establezcan como factores importantes en la enseñanza de una lengua extranjera, a fin de permitir que los alumnos aprendan la cultura y las costumbres de otros países, expandiendo su red de relaciones.

**PALABRAS CLAVE:** Aprendizaje de Lengua Extranjera; Tecnología; Enseñanza de Español.

**RESUMO:** Este artigo discute sobre o uso da tecnologia e sua influência na aprendizagem de espanhol como língua estrangeira (E/LE). A partir de um relato de experiência oriundo da disciplina “Estágio Supervisionado”, refletimos sobre como o PENPAL, enquanto recurso tecnológico, pode contribuir para o desenvolvimento de habilidades comunicativas, a exemplo das de leitura e produção de textos, à medida que propomos o uso de tal tecnologia como uma perspectiva viável para o ensino de espanhol como língua estrangeira (MATAR, 2010). Para pensar em um aprendiz de língua espanhola como um sujeito que interage com o elemento da aprendizagem, recorremos aos pressupostos teóricos de Vieira (2011), Tapia & León (2013), Roa (2015), Suárez & Custodio (2014), Unesco (2014) e Simões (2007). Após refletir sobre as ações conduzidas a partir deste estudo, o qual está associada ao relatório da disciplina de estágio supervisionado, percebemos a contribuição do PENPAL para a promoção da interatividade em sala de aula e no desenvolvimento de competências linguísticas. Assim, sugerimos que trocas culturais e, até mesmo emocionais, se instituem fatores importantes no ensino de uma língua estrangeira, permitindo que os alunos aprendam sobre a cultura e os costumes de outros países e expandam suas redes de relacionamentos.

<sup>1</sup>El artículo propuesto resulta de una adaptación del trabajo monográfico de licenciatura en lengua española de uno de los autores.

<sup>2</sup> Professora de Língua Portuguesa da Rede Estadual de Ensino da Paraíba. Mestranda pelo PROFLETRAS, Mestrado Profissional em Letras/UFPB.

<sup>3</sup> Professor Adjunto da Universidade Federal do Agreste de Pernambuco (UFAPE) e líder do Grupo de Estudos sobre Bilinguismo: Ensino, Aprendizagem, Cognição e Processamento - GESB (CNPQ).

**PALAVRAS-CHAVE:** Aprendizagem de Língua Estrangeira; Tecnologia; Ensino de Espanhol.

**ABSTRACT:** This paper discusses the use of technology and its influence on learning Spanish as a foreign language (S/FL). From an experience report written for the discipline "Supervised Practice", we reflect on how PENPAL, as a technological resource, can contribute to the development of communicative skills, such as reading and text production, as we suggest the use of such technology as a viable tool for teaching Spanish as a foreign language (MATAR, 2010). As we assume the Spanish language learner as a subject who interacts with the learning element, we rely on the theoretical assumptions of Vieira (2011), Tapia & León (2013), Roa (2015), Suárez & Custodio (2014), Unesco (2014) and Simões (2007). After reflecting on the actions carried out through this research from the Supervised Practice report, we have noticed PENPAL's contribution to the promotion of interactivity in the classroom and the development of language skills. Thus, we suggest that cultural and even emotional exchanges become important factors in the teaching of a foreign language, allowing students to learn about the culture and customs of other countries and expand their networks of relationships.

**KEYWORDS:** Foreign Language Learning. Technology. Spanish Language Teaching.

## 1 Introducción

El modelo de escuela tradicional, basada en la transmisión de conocimientos en la relación profesor (el que sabe) y alumno (el que aprende), como defiende Freire (1996), ya no encuentra espacio en la sociedad actual, frente la presencia de las nuevas tecnologías y la globalización.

Hay muchos estudios que defienden el uso de las tecnologías en la educación y sus contribuciones para la metodología de la enseñanza y aprendizaje (SUÁREZ & CUSTODIO, 2014). Por otro lado, hay también estudiosos que afirman que el uso de los aparatos tecnológicos por sí solamente, no es garantía de cambios significativos en la educación.

El uso de la tecnología en diversos campos del saber, especialmente en la enseñanza de idiomas, nunca se ha discutido como en los últimos años. El aprovechamiento de los recursos tecnológicos ha sido no sólo eficaz, sino benéfico para los profesores y alumnos de los cursos de idiomas y de las instituciones de educación regular (VIEIRA, 2011).

Según Moran et al. (2012) tenemos que asegurar el uso eficiente de la tecnología como el acceso a la información y, para eso, se requiere nuevas formas de pensar, de actuar y sobre todo aprender con y a través de las tecnologías.



Para que el español como lengua extranjera no sea sólo una asignatura más en la escuela y, de hecho, contribuya a la formación amplia del alumno, nuevos retos se imponen y por eso creemos que trabajar con las tecnologías en la educación no puede reducirse al mero acceso a los aparatos tecnológicos, sino que hay que partir de una mirada crítica, contribuyendo a la construcción del pensamiento reflexivo y de la creatividad de los alumnos.

De este modo, la utilización de recursos multimedia puede hacer las clases de idioma más agradables, interesantes y útiles. Eso porque la tecnología puede establecer un aprendizaje más significativo, dado el contexto socio-histórico actual y las exigencias de la educación.

Ante lo expuesto, son innegable las ventajas de la aplicación de recursos multimedia en la clase de español y para que su aplicación ocurra con éxito creemos que es necesario reflexionar acerca de su relevancia y funcionalidad.

Por eso, proponemos a través de este estudio reflexionar cómo el aplicativo PENPAL puede propiciar la enseñanza y el aprendizaje de las habilidades de comunicación de manera integrada y contribuir a las clases de E/LE. Para eso, fundamentamos el análisis en los conceptos teórico y práctico de los autores Vieira (2011), Tapia & León (2013), Roa (2015), Suárez & Custodio (2014), Unesco (2014), Simões (2007) y otros que respaldaron nuestra reflexión sobre la aplicabilidad del PENPAL.

Esta vez, proponemos a partir del análisis de un relato de experiencia de la asignatura “Docencia y prácticas tuteladas” dentro de las acciones llevadas a cabo a través de la pesquisa-acción en este artículo, discutir sobre el uso de la tecnología y su influencia en el proceso de enseñanza y aprendizaje de E/LE.

Investigamos, de forma muy particular, un aula de clase, de segundo año de enseñanza media, de una escuela de referencia de la red pública estatal de la ciudad de



Surubim, que tenía la asignatura de español en su currículum y cuya escuela fue beneficiada con el programa “alumno conectado”<sup>4</sup>.

Ahora bien, para que esta discusión y reflexión ocurriera el presente artículo fue desarrollado en tres secciones, que tratan respectivamente, del aprendizaje de una lengua extranjera en la escuela en la era digital; Las TIC’s y la educación; y, el desarrollo de las competencias comunicativas en clases de E/LE mediadas por la tecnología; que se unen a los capítulos de Introducción; Procedimientos metodológicos y Consideraciones finales.

## 2 Aprendizaje en la era digital: lengua y escuela

Según Alves (2010), se entiende por aprendizaje el proceso como los seres adquieren nuevos conocimientos, desarrollan habilidades y cambian el comportamiento. Proceso a través del cual las competencias, habilidades, conocimientos, conductas o valores son adquiridos o mismo modificados como resultado de estudio, experiencia, formación, observación y/o reflexión.

El contexto actual de la educación ha cambiado a lo largo de las décadas. Las interacciones dentro y fuera de las aulas de clase, los nuevos equipos en la escuela; el uso de las diferentes tecnologías por los estudiantes y, más recientemente, por los profesores, han marcado el momento histórico.

Estos cambios tecnológicos, sin duda, afectan la manera como aprendemos las cosas. Hoy en día, se sólo usamos la pizarra y la tiza en las clases, producimos los mismos efectos de cuando no teníamos el ordenador como un recurso.

La generación nacida de la década de 1980 en adelante tiene muchos apodosos y se puede llamar “Generación Y”, “Homo zappiens”, “millennial” “la generación ciber”, “multipantalla”, “generación cibernética”, “Generación K”, y otros.

Sin embargo, hay en la literatura una discusión cuanto la terminología que se debería usar como apodo pero todos estos nombres se puede decir que tienen una relación

---

<sup>4</sup>El programa “alumno conectado” fue una iniciativa del gobierno de Pernambuco que consistió en beneficiar a los alumnos de escuelas públicas con una tableta para llevar a cabo sus actividades académicas entre los años 2012 a 2014.



directa con las características en el modo como estas generaciones interactúan o reaccionan a los sucesos económicos, sociales, amorosos o tecnológicos que suceden a su alrededor.

Estamos hablando de personas que, según Mattar (2010), aprenden haciendo, prefieren los gráficos e imágenes, se inclinan por los accesos al azar, aprenden, se divierten y socializan juntos, chatean con herramientas de video y correo de voz con sus varios contactos, hacen llamadas de conferencia a través de redes sociales, entre otras cosas.

En el proceso de enseñanza y aprendizaje de estos seres, sean nativos digitales o sabidos digitales, que trabajan en una cultura cibernética basada en la multimedia, que “hablan” el lenguaje digital desde que nacen y viven en un mundo en que la información y la comunicación están disponibles para casi todo el mundo y pueden utilizarlas de una manera activa.

Siendo así, creemos que el docente necesita cambiar su mirada en el trabajo cuyo objeto no más debe ser constituido de materia estática o símbolos, solamente, pero de relaciones humanas dotadas de una capacidad de resistencia o de participación da acción de profesores y alumnos.

Por supuesto, el aprendizaje de una lengua extranjera, basada en el uso de la tecnología, puede acontecer a través del uso del ordenador, en medias variables (multimedia), y de la Internet para la comunicación fluida al manejar herramientas como el email, el sms o otro género textual facilitando el intercambio de información. Pero, a pesar de la importancia y la eficacia de la utilización de los recursos tecnológicos en la enseñanza de las lenguas, se puede ver que algunos profesores aún no los utilizan o infrutilizan en sus prácticas de enseñanza.

Aunque no exista una transferencia de fondos y la inversión de los organismos gubernamentales en la adquisición de ordenadores y tabletas para los estudiantes y las instituciones educativas, creemos que la sobreutilización de las herramientas obtenidas ocurre debido a la falta de habilidades y competencias necesarias para utilizar los recursos tecnológicos en la clase por algunos profesores.



Para Alves (2010), es necesario tener en cuenta que el acceso a las tecnologías de la escritura, sea usando lápiz y papel o editor de texto, ha cambiado mucho las clases en un entorno de aprendizaje guiada por las relaciones dialógicas. Según él, no podemos dar énfasis a nuestros estudiantes o técnicas de enseñanza como un fin en sí mismo, vamos a propiciar, a estos estudiantes, un mayor sentido de autoría de sus producciones intelectuales.

Así, la enseñanza de una segunda lengua con la ayuda de la tecnología, tiene como objetivo mejorar el conocimiento del mundo de los alumnos con el propósito de la inclusión. Según Souza (2010), insertarse en un contexto social es lo mismo que haberse permitido está interconectado e interactuando con el mundo a su alrededor, con otros y consigo mismo, a través de diferentes medios de comunicación de manera tal que requiere el desarrollo de habilidades y competencias diversas y una compleja relación con la lectura y la escritura en el contexto de la cibercultura para manifestación de un lenguaje por las personas.

Por lo antes expuesto, podemos decir con seguridad que el aprendizaje a través del ordenador hace parte de lo que llamamos “boom digital”, así como las tarjetas, las contraseñas e identificaciones digitales de los aparatos electrónicos y, o uso de lo propio ordenador y el Internet. Entonces, somos sujetos activos de una red de colaboración ya que la tecnología está presente en la vida de cualquier ciudadano, aunque sea de forma directa como en las calles, en las ciudades vecinas, a través de los medios de comunicación y transporte en general, en las casas de nuestros familiares o mismo en otro país, o sea, de manera indirecta la tecnología acaba por conducir nuestras acciones, cambiando nuestra manera de pensar y actuar, afectando incluso nuestras relaciones sociales.

El uso de Internet como manera de comunicación, por ejemplo, estrechó relaciones y acortó las distancias, los países parecen más cercanos, las noticias se transmiten simultáneamente y en tiempo real para el mundo.

Así pues, creemos que la comunicación mediada por ordenador (o por las tabletas), por estamos de acuerdo con Alves (2010, p. 130), puede ofrecer a los estudiantes oportunidades para conocer diferentes culturas con un simple clic.



Por lo tanto, este espacio virtual puede convertir en un espacio de comunicación donde sus usuarios comparten ideas, conocimientos, plantean preguntas que les garantizan una atención más individualizada abogando por un cambio en la manera de interacción, enseñanza y aprendizaje. De este modo, los individuos pueden sentirse más motivados y más interesados por la realización de actividades y tareas en general.

Según Vieira (2011), la introducción de las TIC's en las escuelas pone en evidencia la necesidad de una nueva definición de papel, en especial, para los alumnos y los profesores. Los estudiantes, gracias a estos nuevos recursos, pueden adquirir mayor autonomía y responsabilidad en el proceso de aprendizaje, lo que obliga al profesor salir de su rol clásico, única fuente de conocimiento. Así surge un alumno que interactúa con el elemento de aprendizaje, un aprendiz activo, un líder además de un mero receptor de información como en el siglo pasado.

En las clases de E/LE, el aprendizaje basado en el uso del ordenador y la interacción de los alumnos ha ido desarrollándose muy rápido con Internet y a lo largo de su evolución, ya que la posibilidad de aprender mediante hacer clic en el ordenador, es un atractivo para estudiantes y profesores. El uso del ordenador como herramienta para el aprendizaje de un idioma necesita ser mucho más que la traducción automática o simplemente la transmisión de archivos multimedia.

Solo cuando el profesor pueda verse a sí mismo como un personaje en este nuevo mundo, estará más familiarizado con los nuevos géneros de textos que están surgiendo y, a partir de ellos, podrá guiar al estudiante a establecer nuevas relaciones con la lectura y la escritura. La unión de las nuevas tecnologías y la escuela solo será posible en función del conocimiento que el profesor tenga de ellas (SIMÕES, 2007, p. 11).

Por tanto, creemos que el profesor de lengua extranjera necesita más que transmitir información, se espera que los docentes de lenguas actúen como guías en el desarrollo de competencias con aplicación de diferentes métodos y enfoques comunicativos hasta llegar a una etapa de la plena integración de los multimedia y no sólo se detengan la simple enseñanza de las estructuras gramaticales.



El intercambio de correos electrónicos, el uso de blogs, redes sociales, por ejemplo, puede facilitar entre los estudiantes brasileños y los estudiantes extranjeros el intercambio de experiencias (ROA, 2013).

Así, sugerimos que es posible utilizar el ordenador y Internet en el aprendizaje de lenguas extranjeras para ayudar los alumnos a desarrollar el trabajo interactivo y cooperativo.

### 3 Las TIC's y las redes sociales en educación

El uso de las tecnologías en las escuelas, en especial la Internet y el ordenador ha sido ampliado en el siglo XXI. Con el impacto de la globalización, la tecnología se ha cambiado en parte del cotidiano de las personas y las informaciones y los conocimientos son compartidos con más rapidez y frecuencia.

La sociedad del conocimiento y la tecnología han traído consigo el cambio de las relaciones en las dimensiones económica, social y educacional y la apropiación de estos medios de comunicación para la construcción del conocimiento viene movilizand las acciones educativas en general para la elección de y utilización de los artefactos tecnológicos más adecuados.

De esta manera los profesores necesitan ver el valor de la tecnología como Internet y el ordenador, medios de comunicación, información y expresión, como herramienta didáctica.

Según Tapia & León (2013), las redes sociales son estructuras de interacción formadas por conjuntos de personas las cuales están “conectadas” por diferentes motivos o intereses como pueden ser amistad, parentesco o que compartan el mismo conocimiento.

La estructura de las redes sociales, según ellos, se asemeja al modelo de estructura social de las escuelas, ya que la actividad docente se desarrolla habitualmente en grupos de alumnos que disponen de un profesor para determinado momento. El conjunto de clases de una escuela se adapta perfectamente al que nos permite hacer la red social.



Dispositivos móviles han ingresado en nuestra vida cotidiana, proporcionando un acceso sin precedentes a la comunicación y la información. Por lo tanto, creemos que no tendría ningún sentido cerrar las puertas a las TIC's y/o redes sociales.

Las nuevas tecnologías han permitido transformaciones en nuestro mundo de maneras inimaginables y se han puesto al servicio de cualquier área y la educación no es una excepción.

[...] Es innegable que la tecnología informática, especialmente con el surgimiento de Internet, creó una inmensa red social (virtual) que conecta a las personas más diversas de las formas más diversas a una velocidad sorprendente y, en la mayoría de los casos, en una relación sincrónica (MARCUSCHI, 2001, p. 20).

La escuela como espacio formal de educación con sus asignaturas, aulas de clase, espacios de enseñanza y aprendizaje necesita ser cambiada para ser más permeable y dinámica. La cultura de la sociedad del conocimiento, por ahora, nos obliga a ver de modo muy distinto la educación.

La integración de los nuevos medios de comunicación, según Roa (2013, p.328) puede contribuir a la creación de nuevas estrategias de enseñanza y aprendizaje. Una de las posibilidades del uso de tecnologías de la información y la comunicación (TIC's) y las redes sociales en la escuela es proporcionar a los estudiantes un medio de apoyo para un aprendizaje significativo.

De acuerdo con ese autor, la interactividad, rompe con el campo de la transmisión y permite al individuo participar como protagonista del proceso comunicativo, mientras vivencia situaciones de apropiación y modificación de los mensajes. El individuo se convierte así, en el autor y coautor de esta dinámica.

Cuando se trata de redes sociales, se ha observado que ellas tienen un gran potencial para conectar a las personas de diferentes lugares y esto ha hecho progresos con la Web 2.0.

Para eso, las nuevas tecnologías móviles necesitan ser integradas con otras tecnologías y las prácticas actuales, y los programas de aprendizaje móvil necesitan ser proyectados con las comunidades para satisfacer mejor sus necesidades específicas.



El aprendizaje móvil, en las palabras de Roa (2013), ocurre cuando la interacción entre los participantes tiene lugar a través de dispositivos móviles tales como teléfonos celulares, iPods, ordenadores portátiles, tabletas, radio, tv, teléfono, fax, entre otros, siguen despertando un gran interés en el sistema educativo.

La UNESCO, por ejemplo, ha trabajado para articular un nuevo conjunto de prioridades educativas para la agenda de desarrollo post-2015. Los temas presentados en la tabla siguiente, seleccionados y con base a la probable repercusión de aprendizaje móvil en la educación para el futuro, deben ser útiles para apoyar la nueva iteración de los objetivos del Aprendizaje Móviles y Educación para Todos (EPT):

1. Nuevos papeles para los estudiantes y profesores	En el futuro, los estudiantes probablemente tendrán más oportunidades para construir su propio conocimiento y dar forma a sus propias experiencias de aprendizaje, facilitado por el creciente número de funcionalidades de los dispositivos móviles y para la conectividad global. Las nuevas tecnologías permitirán un acceso sin precedentes a cursos formales a través de Internet, periódicos, abierto al público y contenido rico revisado por pares. Los estudiantes tomarán un papel más activo en la determinación de lo que quieren aprender y cómo. Los profesores, a su vez, actúan como mediadores y guías, ayudando a los estudiantes a hacer sentido y aprovechar la numerosa serie de recursos educativos accesibles para las tecnologías móviles.
2. Continuidad de la experiencia de aprendizaje	La ubicuidad de las tecnologías móviles pueden desatar los avances en las estrategias para mejorar la estructura de aprendizaje, de modo que una variedad de espacios reduzca así la distancia entre aprendizaje formal que ocurre en la escuela y el ambiente informal que ocurre en muchos lugares a lo largo del día de un estudiante. Cada vez más, el aprendizaje móvil



	servirá de apoyo para asegurar la continuidad de la experiencia de aprendizaje cuando se pasa de un ambiente a otro. Compete a los educadores actualizar sus prácticas pedagógicas para lograr una mayor integración con el aprendizaje informal.
3. Big data y el aprendizaje analítico	La capacidad de recoger y analizar grandes cantidades de datos generados por los estudiantes será un factor importante en el desarrollo del aprendizaje móvil en los próximos 15 años. Los investigadores que participan en los sistemas de aprendizaje virtual tutoría inteligente, laboratorios virtuales, simulaciones y sistemas de gestión aprendizaje han estado explorando maneras de comprender y utilizar la analítica mejor aprender a mejorar la enseñanza y el aprendizaje y avanzar hacia Educación para Todos. Los políticos tienen que garantizar el uso seguro y productivo de datos para ayudar a mejorar los sistemas educativos y de avanzar objetivos específicos de aprendizaje, asegurando, al mismo tiempo, los derechos de los estudiantes.

**Tabla 1:** Temas seleccionados con base en el impacto probable de aprendizaje móvil en la educación del futuro. (Documentos del aprendizaje móvil de la UNESCO, 2014. p. 34)

La tabla 1 da una idea general de como las tecnologías móviles pueden ser utilizadas para mejorar el acceso, la equidad y la calidad de la educación en todo el mundo. Los temas presentados en la tabla 1, nos hace pensar, sobre la dinámica del aprendizaje mediado por las TIC's.

Según Paiva (2001), en la enseñanza tradicional, el profesor es responsable por realizar o inducir conexiones entre las informaciones porque el material didáctico es todo anteriormente seleccionado. Esto no quiere decir que algunos estudiantes no van a buscar otras fuentes.

Pero esta autonomía es mucho mayor y probable cuando se trabaja con el material de la Web. Cuando usamos material electrónico, es imposible predecir todas las

conexiones del estudiante a través de las numerosas posibilidades que el hipertexto permite.

Sin embargo, la tecnología, por sí sola, no nos parece un factor determinante en la capacidad del aprendizaje móvil para beneficiar a un gran número de personas. La proyección de las intervenciones de aprendizaje móvil eficaz requiere una comprensión de la relación entre la tecnología y los factores sociales, culturales y, porque no decir, cada vez más comerciales (VIEIRA, 2011).

No creemos haber duda de la importancia de la tecnología en sí, pero igualmente importante es cómo utilizarla y eso ha sido ignorado por gran parte de los profesores porque, muchas veces, ellos no saben cómo utilizar la tecnología para incitar sus alumnos a aprender y es fundamental que el docente conozca el recurso que hay disponible para apropiarse de sus posibilidades y limitaciones, así como identificar sus aportes al proceso de enseñanza y aprendizaje.

Por eso, se puede decir que el aprendizaje de idiomas se ha beneficiado de manera significativa por el uso del ordenador (o tableta, por ejemplo). Sin embargo, a pesar de las muchas ventajas su uso debe ser consciente y planificado.

Hacer uso de esta tecnología como una simple transposición de material impreso a la pantalla es mostrar que nada ha cambiado, a excepción de la utilización del medio.

Por lo tanto, el aprendizaje de idiomas en la actualidad puede ser beneficiado por el uso de la tecnología digital, con respecto a la interacción en el desarrollo y fluidez en la escritura, la promoción de los momentos de conciencia sobre la importancia y relevancia de la escritura en la vida comunicativa de las personas

#### **4 La tecnología y las habilidades comunicativas en las clases de E/LE**

El uso de las tecnologías se expande en este nuevo panorama del siglo XXI, no obstante, no es de hoy que pensadores e investigadores han hablado sobre este tema.

En los últimos años, según Suárez & Custódio (2014), la educación, por influencia de los cambios tecnológicos, ha enfrentado muchos dilemas principalmente los

relacionados a las posibilidades de prácticas metodológicas presentes en la época contemporánea de la educación.

En la observación de la escuela como favorable a una comprensión crítica de las formas culturales y los procesos de espacio de comunicación se plantea la siguiente pregunta: si las tecnologías en épocas variables en la historia de la humanidad, han contribuido para el desarrollo de las habilidades de comunicación y en la manera como nosotros nos comunicamos en nuestro día a día, ¿Por qué no considerar su importancia para el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes en las escuelas?

El aprendizaje de una lengua extranjera, según Roa (2013), no puede estar disociado del conocimiento por parte del alumno, de las manifestaciones culturales de la comunidad que utiliza aquella lengua extranjera como vehículo de comunicación e identidad colectiva.

Por lo tanto, parece poco o nada eficaz enseñar una lengua sin tener en cuenta, al mismo tiempo, la cultura de sus hablantes. Creemos y defendemos que para lograr un nivel aceptable de competencia comunicativa en otra lengua, el estudiante de una lengua extranjera tiene que desarrollar una competencia cultural que permitirá la fluidez en la comunicación.

Jáuregui (2011) define el concepto competencia comunicativa como el conocimiento y la destreza de reconocer e interpretar adecuadamente significados contextualizados y de hacer uso correcto, adecuado y coherente de elementos tanto lingüísticos como extralingüísticos en diferentes contextos comunicativos.

Así, comunicarse con alumnos de su entorno y o de otras escuelas, de otros países y satisfacer necesidades de la comunicación cotidiana, intercambiar opiniones y experiencias, así como compartir ideas y recursos con alumnos de otros ámbitos, realizar aprendizajes lingüísticos y culturales contextualizados, favoreciendo una manera más significativa del aprendizaje, serían, según este autor, algunas de las ventajas propuesta en una actividad mediada por tecnología (en este estudio en el PENPAL), ratificando, así, la pesquisa-acción realizada.

## 5 Procedimientos metodológicos

En este artículo sugerimos que en el área del lenguaje, el profesor debe incluir en su trabajo en aula de clase las competencias lingüísticas (comprensión y producción escrita) tanto en relación con el idioma nativo del estudiante (portugués) como en la lengua extranjera (español).

A partir de la necesidad de investigar el desarrollo de las habilidades de comunicación en las clases de lengua española y la interacción de los estudiantes con la didáctica aplicada, visitamos una escuela de enseñanza media de la ciudad de Surubim, ubicada en el agreste de Pernambuco a 120 km de Recife, una clase de segundo año y con veintitrés estudiantes siendo, diez chicos y trece chicas y tenían entre 16 y 18 años de edad.

El presente estudio asume carácter cualitativo, según Andrade (2007), por tener una amplia observación del papel de las tecnologías en el entorno de aprendizaje y dar énfasis al uso del PENPAL como herramienta tecnológica de acceso a la información y comunicación, así como su relevancia y funcionalidad en la enseñanza de la lengua española.

El estudio en cuestión asume además un carácter etnográfico, que según Chizzotti (2008), no simplemente por la necesidad del investigador participar del campo de la recogida de datos, en la vida de los miembros de la comunidad a ser investigada, durante un período de duración, compartiendo sus prácticas y hábitos, pero sobre todo porque no hay ningún daño o perjuicio mientras ocurre la observación e investigación de la situación.

El análisis, la reflexión y la discusión que pretendemos proponer asume incluso característica de la pesquisa-acción que, según Severino (2007), es la que trata de comprender e intervenir en la situación con el fin de modificarla.

De este modo, mediante la observación de las clases de español fue posible conocer, comprender e interpretar la realidad encontrada y además intervenir en ella. Siendo así, dos clases semanales en un aula de segundo año de enseñanza media fue observada durante el período de dos meses (marzo y abril) del año 2014.



La intención de la mirada en las referidas clases, a través de las prácticas tuteladas, era entender cómo se daba las relaciones de los alumnos con las tecnologías de la información y comunicación, más precisamente con las tabletas que ellos han recibido de programa del gobierno “alumno conectado”, y qué atribución de significados les había dado.

### **6 PENPAL, amigos virtuales: una nueva perspectiva para enseñanza de E/LE**

La incorporación de las tecnologías en la enseñanza de lenguas extranjeras ha proporcionado a los profesores y sobre todo a los estudiantes, oportunidades no sólo de aprender un nuevo idioma, pero sobre todo de tener acceso a la cultura de este idioma con la finalidad de interactuar con hablantes de esa lengua, nativos o no.

Creemos que el uso de recursos tecnológicos en las aulas de clase puede aumentar la interacción entre los estudiantes, establecer nuevos estilos de aprendizaje, proporcionar a sus alumnos a través del acceso a las actividades y los materiales pertinentes el verdadero aprendizaje (TAPIA & LEÓN, 2013).

Vivimos en una época de grandes retos en la educación centrada en el aprendizaje. Por eso, sugerimos que vale la pena la investigación de nuevas maneras de integrar humano y tecnológico; del sensorial, del emocional, del racional y del ético; el aula y lo virtual; de la integración de la escuela, del trabajo y de la vida; estrategias pedagógicas que permitan mejorar la participación activa de los estudiantes en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Así, ha sido defendida la eficacia de la utilización de aparatos multimedia en las clases de lenguas extranjeras, porque permite a los estudiantes tomar el centro del proceso de aprendizaje a medida que aprenden de una forma dinámica y activa.

En medio las consideraciones ya realizadas, describiremos, brevemente, en la secuencia, algunas informaciones sobre los alumnos, la escuela y la profesora, objetos de nuestra pesquisa, de modo que sea posible una reflexión sobre el desarrollo de las actividades y el uso de los recursos tecnológicos, más precisamente de las tabletas, en la enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera.



El profesor que investigamos, o mejor, la profesora, cuya clase se observó a través de este estudio, es muy conocida en la institución cuyo análisis de clase tuvo lugar, teniendo en cuenta el tiempo de ejercicio de su actividad docente y de ella ser una de las pocas profesoras del idioma español en la ciudad. Por esta misma razón es que recurrimos a ella como supervisora durante nuestra pasantía en la asignatura “Docencia y prácticas tuteladas”. La llamaremos Claudia, nombre ficticio.

La institución de enseñanza de referencia analizada, está ubicada en el centro de la ciudad y sólo ofrecía Enseñanza Media. La escuela hace parte del programa “Alumno Conectado”, un programa del Gobierno de Pernambuco en que se han repartido tabletas y recursos tecnológicos portátiles para todos los estudiantes de 2º y 3º años de enseñanza media de las escuelas de la red pública.

A nuestra llegada a la escuela ha sido en el inicio de las pasantías, que es requisito obligatorio para la obtención del título de grado. La escoja de la escuela se quedó por ser la única institución de enseñanza pública en que la profesora tenía formación académica en la área de lenguas, sin embargo no de la lengua española.

Las aulas de clase también no han sido seleccionadas al azar. En esta escuela los alumnos del 1º año no tienen clases de español y tampoco recibieron las tabletas. Por otro lado, en el 3º año la enseñanza, según la directora, tiene como objetivo el éxito de los estudiantes en ENEM y a nosotros no nos fue permitido el desarrollo de la pesquisa con ellos. Por lo tanto, el grupo de alumnos observados ha sido el 2º año, en cuya aula había dos clases de español espaciadas a lo largo de la semana.

La observación de las clases se quedó por un período de cuatro semanas y fueran por nosotros impartidas durante las prácticas tuteladas que tuvieron duración de más cuatro semanas. Así, las acciones llevadas a cabo en este estudio comprenden a un total de doce clases, ya que se impartieron dos clases en cada día observado. Las clases de lengua española eran impartidas todos los jueves.

En la primera semana de observación y acciones llevadas a cabo en las prácticas tuteladas ha coincidido con el período de revisión de contenidos para las pruebas del primer bimestre, sin embargo todas las clases (grupos de estudiantes) han sido observadas.



Es importante mencionar que las acciones llevadas a cabo por esta pesquisa-acción, en las prácticas tuteladas, resultan del uso del tiempo disponible en el aula de la profesora para las clases que nosotros hemos impartido.

En las clases de la profesora Claudia no era posible observar el uso de recursos tecnológicos, con excepción del datashow y mientras ella impartía clase, en la pantalla, textos, imágenes y esquemas gramaticales eran proyectados. La profesora generalmente pausaba la proyección y preguntaba a los alumnos sobre reglas y aspectos gramaticales mientras intentaba aclarar sus dudas.

La utilización del aparato de proyección acontecía con ayuda de algunos de los alumnos, lo que nos lleva creer en la poca intimidad de la profesora con las tecnologías. Además, cuando ella hacía uso del datashow, por ejemplo, los estudiantes escribían todo el contenido de la proyección en sus cuadernos.

Señalamos que entendemos este uso de manera considerablemente descontextualizada. Así, contemplando tal situación, pensamos que es importante recurrir las consideraciones de la Unesco (2014), más precisamente, el ítem sobre la continuidad y la experiencia de aprendizaje, que sugiere: “compete a los educadores actualizar sus prácticas pedagógicas para lograr una mayor integración con el aprendizaje” (UNESCO, 2014, p. 34).

En la mayoría de las clases observadas, la profesora está escribiendo en la pizarra o leyendo el libro didáctico. El libro didáctico ENLACES Español para jóvenes brasileños, de la editora Macmillan es el adoptado por la escuela y en todas las clases es el único recurso de los alumnos para aprendizaje del idioma.

Hemos creído que si la profesora tuviera técnicas o habilidades tecnológicas, estrategias y discernimiento/comprensión para navegar por los sitios de la web o hacer uso de aplicativos, podría ayudar a sus alumnos a adquirir y obtener conocimientos y saberes culturales además de solo la enseñanza de reglas gramaticales.

Las tabletas de los alumnos, repartidos por el programa del gobierno estatal “Alumno Conectado” no han sido utilizados en aula y en ningún momento se ha señalado el recurso tecnológico como útil en el proceso de aprendizaje de idioma estudiado. Al revés, por muchas veces se escuchaba la profesora decir: “Guarden las tabletas, ustedes

saben que no pueden usarlos en la hora de la clase” cuando los alumnos, en la hora de la explicación de la profesora, intentaban hacer uso de las tabletas.

Por lo antes expuesto, tuvimos la siguiente reflexión, ¿cuáles son los conocimientos y habilidades que nuestra sociedad requiere de la escuela y ¿cómo asegurar el uso eficiente de la tecnología como el acceso a la información?

Como estudiantes de la disciplina “Docencia y prácticas tuteladas”, reflexionamos sobre lo que se podría hacer para que pudiésemos proporcionar a la profesora y los estudiantes, observados en el presente estudio, un momento de aprendizaje a través de las tabletas, ya que dicha tecnología estaba disponible y que, en la mayoría de las veces, hay un discurso por parte de muchos profesores que dicen no hacer cambios en sus prácticas pedagógicas, por ejemplo, porque no hay recursos disponibles en las escuelas.

Después de darnos cuenta de la inutilidad de las tabletas en las clases, como alumnos de licenciatura y pasantes y con la autorización de la directora y también de la profesora, hemos propuesto una estrategia de intervención. Así, por medio de una pesquisa-acción, dentro de las prácticas tuteladas, fueron realizadas actividades de enseñanza E/LE asociadas con la aplicación de PENPAL a partir del uso de las tabletas, a estas actividades llamamos talleres.

### **6.1 PENPAL: desarrollando habilidades comunicativas en la lengua española**

El PENPAL electrónico, también conocido como keypal, ha sido muy propagado entre los adolescentes y adultos que desean aprender una segunda lengua, incluso para reunirse con amigos virtuales.

Entre otras ventajas, la aplicación de PENPAL en las clases de idiomas a través del acceso al Internet ofrece al alumno: comunicarse con alumnos de su entorno y, o de otras escuelas, de otros países y satisfacer necesidades de la comunicación cotidiana, intercambiar opiniones y experiencias, así como compartir ideas y recursos con alumnos de otros ámbitos, realizar aprendizajes lingüísticos y culturales contextualizados, favoreciendo una manera más significativa del aprendizaje.

El PENPAL, en una traducción literal de la lengua inglesa, es “amigo de bolígrafo”, por lo tanto, amigo por correspondencia. Es un aplicativo, gratuito, para androide donde las personas se comunican a través de cartas. Esta correspondencia es con alguien con quien hablamos a través y por medio del aplicativo y tanto puede ser una persona que se ha conocido antes físicamente en algún momento de la vida o una otra que nunca se ha mirado antes.

Según Castro (2008), PENPAL es un programa de intercambio de cartas entre la gente de diferentes partes del mundo con el fin de aprender idiomas, conocer otras culturas y hacer amigos.



**FIGURA 1.** Interfaces PENPAL.

A través de la sugerencia del uso del aplicativo en las clases de idioma, los alumnos pueden hacer amigos en todo el mundo. Amigos virtuales con los cuales pueden compartir sus historias y sus culturas en un aprendizaje cotidiano y crear un ambiente de interacción con significación real en contacto directo con la lengua. Además, es una aplicación útil para aprender, perfeccionar y consolidar competencias como la gramatical, la léxica o la pragmática, desarrollando más específicamente lo leer y lo escribir.

Las clases impartidas, cuatro clases, como ya dicho, llamamos talleres. En el inicio de los talleres los alumnos se quedaron sorprendidos con la propuesta de utilizar sus tabletas en aula. Algunos de ellos, dos o tres, estaban alrededor de la mesa de la profesora y solamente observaron.



Después de un cumplimiento inicial y las presentaciones necesarias, empezamos el taller e invitamos a los estudiantes encender sus tabletas y conectarlos al wifi de la institución. El internet, a veces, se ha convertido en dificultad para el desarrollo de nuestro trabajo con los estudiantes, una vez que la escuela no tenía una banda ancha y por esa razón la conectividad se quedó lenta algunas veces.

Aquella era la primera vez que los alumnos usaban las tabletas en la hora de la clase con permiso del profesor y como aparato tecnológico en el proceso de enseñanza de lengua española ya que para la profesora Claudia no ha usado las tabletas ninguna vez en sus clases.

En una segunda parte del primer taller, presentamos el aplicativo PENPAL que tiene sistema operativo Androide de la versión 4.0 y por lo tanto compatible con las tabletas puestos a disposición por el gobierno del estado para los estudiantes del 2° año de enseñanza media de esa institución.

Informamos detalladamente a los estudiantes que la razón para utilizar ese aplicativo en las clases de español se debía al hecho del aplicativo les permitir conexión con personas de todo el mundo y aprender el idioma a partir de situaciones del uso real de la lengua con hablantes del idioma aprendido, nativos o no. Los alumnos se quedaron curiosos y animados a participaren.

La profesora, mientras acontecían los talleres, se quedaba en un rincón del aula haciendo corrección de las actividades y pruebas de los alumnos y pocas veces levantó la cabeza para mirar lo que acontecía y en otras veces ha salido de la clase por motivos personales.

En cuanto a la atención que los estudiantes deben tener al manipular el aplicativo, listamos las siguientes orientaciones para elegir los interlocutores: bloquear a todos los adultos, incluir los usuarios específicos y países enteros, denunciar mensajes o contenidos inadecuados, pausar y cancelar la cuenta de perfil al cualquier tiempo sin ninguna otra obligación con el aplicativo.

Después de todas las advertencias necesarias para el uso del aplicativo, los estudiantes hicieron sus perfiles. Sería por medio de la interacción en el aplicativo que se evaluaría sus producciones. Paralelo las instrucciones trabajamos en clase los siguientes

aspectos del vocabulario: “nombre, edad, sexo, nacionalidad, gustos, aversiones, hobbies e intereses” y ellos los intentaban escribir en la lengua extranjera de aprendizaje. Algunas veces con ayuda de los colegas, otras haciendo una búsqueda en el diccionario o mismo con nuestra ayuda.

En los talleres de las segunda y tercera semana, los estudiantes fueron instruidos sobre cómo poner mensajes en sus perfiles (en cualquier momento y lugar, que no requieren la interacción inmediata con otros perfiles, en función del tiempo de visualización de los mensajes) y como dejar un comentario sobre mensajes de los perfiles de los posibles amigos.

Es importante destacar que, en el momento de la creación de sus perfiles, todos los estudiantes fueron instruidos para seleccionar amigos probables que tienen español como lengua materna, por ejemplo, pero no solamente, de México, España, Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay.

En la instrucción paralela sobre cómo poner mensajes en sus perfiles fue revisado el Pretérito Perfecto Compuesto y Pretérito Indefinido, contenido trabajado en clase por la profesora Claudia.

En los talleres los alumnos charlaban con los demás y compartían sus experiencias. Decían se habían contestado sus mensajes, quién lo había hecho, de que país y las facilidades y las dificultades en la comprensión de las mensajes y la necesidad de revisar los contenidos ya estudiados, a ejemplo de las formas verbales y peculiaridades gramaticales de la lengua, mientras también tenían orientaciones sobre cómo podrían utilizar en sus mensajes las formas verbales aprendidas o la importancia de conocer los falsos amigos/falsos cognatos, contenido que ha despertado mucho la atención de los alumnos ya que la mayoría ha necesitado hacer búsqueda para una mejor comunicación con sus nuevos amigos virtuales. As veces el tiempo en los talleres no ha sido suficiente. Así, los alumnos eran invitados a la continuación después de la clase, fuera de la escuela.

En la cuarta y última semana de taller, los estudiantes han aprendido cómo habilitar el chat del aplicativo, empezando así el momento de la comunicación sincrónica y la interacción con hablantes de la lengua española desde el envío de mensajes instantáneos.



Sin embargo, el modo de comunicación que ellos más han utilizado fue el modo de interacción asíncrono ya que muchos de los estudiantes solamente tenían acceso a internet en la escuela, espacio que utilizaban para mirar y contestar los mensajes. Una realidad que nos invita a reflexionar, por ejemplo, sobre los contrastes del pueblo brasileño en lo que respecta al acceso al internet y las TIC's.

Aunque los talleres terminaron, los alumnos fueron invitados a la continuación de interacción y seguir usando PENPAL como modo de practicar la lengua española en momentos distintos a los del aula, por ejemplo.

Así, nuestro objetivo con los talleres de PENPAL ha sido desconsiderar la enseñanza de las reglas de gramática de manera descontextualizadas en las clases de lengua española, promoviendo la reflexión sobre el uso de la lengua en diferentes contextos y situaciones de la vida.

Según Alsied y Pathan (2013), los estudiantes pueden usar los ordenadores o tabletas conectados a Internet para comunicarse con hablantes nativos en entornos amigables de las redes sociales y los sitios de interacción.

Como vemos, es posible incorporar a la práctica pedagógica el uso de recursos tecnológicos a partir de su utilidad de acceso a la información y de comunicación en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua española.

Quizá la razón por la cual la práctica sugerida en este trabajo, el desarrollo de las habilidades comunicativas (leer y escribir) y su integración a través del uso del aplicativo PENPAL, tenga sido percibida por la escuela como un ocio para los alumnos sea que esta práctica pedagógica se la define como un abordaje pionero para aquella ciudad.

Aunque los alumnos no hayan tenido la oportunidad de desarrollar o practicar las habilidades de habla y de la escucha, con uso del aplicativo en las clases aquí presentadas como talleres, nada impide que estos estudiantes, después construyan una amistad virtual, de cambios en Skype, Facebook o Instagram con sus nuevos amigos, pudiendo así no solamente desarrollar, más practicar tales habilidades.

Las acciones llevadas a cabo a través de la pesquisa-acción del relato de experiencia de la asignatura "Docencia y prácticas tuteladas" he mostrado la posibilidad del uso de la tecnología y su influencia en el proceso de enseñanza y aprendizaje de E/LE.



Si bien debemos reconocer las limitaciones de la investigación que llevamos a cabo, también reconocemos su potencial para que se desarrollen más estudios, especialmente en un contexto en el que, cada vez más, se habla de la enseñanza a distancia y el uso de tecnologías.

Sin embargo, para que el proceso de enseñanza y aprendizaje sea significativo, el profesor debe ponerse como compañero, interlocutor, orientando el alumno en la búsqueda del conocimiento, según sugiere Moran et al. (2012). Así, comprendemos que los profesores deben estar preparados para el uso de otros recursos que pueden proporcionar una enseñanza de lengua extranjera además significativa.

### Consideraciones finales

Muchos estudios han destacado la eficacia y pertinencia de la utilización de los recursos tecnológicos en el aprendizaje de lenguas extranjeras. Entonces, del estudio realizado, creemos que se pueden hacer algunas consideraciones

Inicialmente, hemos percibido que no siempre la escuela está preparada para las innovaciones metodológicas, sobre todo las de carácter tecnológico, ya que en la escuela investigada, aunque el gobierno había puesto a disposición dispositivos tecnológicos, muchos docentes, de diferentes disciplinas, los ignoraron como recurso didáctico, como informaron informalmente muchos estudiantes. También, la falta de internet de calidad de la escuela reforzó la falta de interés de profesores y estudiantes por las tabletas como una herramienta eficaz en la proporción de información y conocimiento.

No obstante, la experiencia con el PENPAL desarrollada en este trabajo, a pesar de sus limitaciones, como ya hemos señalado, ha sido válida y muy significativa. A través de los talleres, hemos podido ver que los alumnos se presentaron más participativos e interactivos con sus colegas además de curiosos por el idioma de aprendizaje y siempre listos para realizar las tareas propuestas reconociendo la funcionalidad de las tabletas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua española.

Así, creemos que, proporcionando al alumno un contacto directo con la lengua, a través del uso del aplicativo PENPAL, se ha creado un ambiente de interacción que ha

favorecido la comunicación en situación real. Esta vez, sugerimos que el uso de las herramientas tecnológicas, de hecho, puede instituir una iniciativa válida y eficaz en el aprendizaje de una lengua extranjera permitiendo a los estudiantes desarrollar habilidades de lenguaje y el acceso al conocimiento y la información, una vez que se ha podido mostrar que el lenguaje no es estático y no está restringido a clase, es la vida, la interacción, el movimiento y los descubrimientos (SUÁREZ & CUSTÓDIO, 2014; ROA, 2015).

Sin embargo, aunque el sistema educativo brasileño ha tenido que pasar por muchos cambios, mediante la incorporación de recursos tecnológicos en su sistema educativo, o mismo la ausencia de ellos en muchas escuelas, es notable la resistencia de algunos profesores cuando hay sugerencia de uso de estos aparatos tecnológicos, sobre todo cuando hay la falta de experiencia técnica y operativa para trabajar con la tecnología. Hecho bastante preocupante en vista de la grande inversión financiera en la adquisición de tabletas en estímulo del lenguaje electrónico, acción casi siempre criticada, incluso por los docentes, cuando no ocurre.

Con la investigación, a través de este presente estudio, el papel del PENPAL (CASTRO, 2008) y la posibilidad de incorporarlo en el proceso de aprendizaje de lengua española y el desarrollo e integración de las competencias comunicativas, vimos que esta realidad está todavía muy lejos en algunas de las instituciones educativas de la ciudad de Surubim. Aunque hay aceptación de los alumnos y participación más expresiva en las clases y además de posibilidad del uso de las tabletas y el PENPAL como recurso tecnológico, creemos que el acceso, o falta de ello, a la tecnología tal vez no sea el problema mayor o el único. Por esa razón, terminamos esta discusión señalando la necesidad del desarrollo de nuevos estudios que investigan la relación entre la formación de profesores de lenguas, las políticas públicas que han legitimado y muestran los medios para adquirir las habilidades necesarias para el uso de las tecnologías y la incorporación e integración de herramientas de información y comunicación con el fin de hacer posible las generalizaciones que solamente buscamos esbozar.



## Referencias

ALSIED, s. M., & AMP; PATHAN, m. M. The Use of Computer Technology in EFL Classroom: Advantages and Implications. *International Journal of English Language & Translation Studies*, vol.1, issue, 1, p.61-71. 2013.

ALVES, S. C. de O. Interação online e Oralidade. In: PAIVA, Vera Lúcia Menezes de Oliveira e (org.). **Interação e aprendizagem em ambiente virtual**. Belo Horizonte: Editora UFMG, 1ª edição, 2010, p. 126-145.

ANDRADE, Maria Margarida de. **Redação Científica** – elaboração do TCC passo a passo. São Paulo: Factash Editora, 2007.

CASTRO, I. H. S. de. **Interação em segunda língua e colaboração para pesquisa etnográfica na comunidade cibercultural**, 2008. Disponível no site: <http://www.liberato.com.br/upload/arquivos/0131010717102716.pdf>. Acesso em: 03 de dezembro de 2015.

CHIZZOTTI, Antônio. **Pesquisa qualitativa em ciências humanas e sociais**. 2ª ed. – Petrópolis: Vozes, 2008.

FREIRE, Paulo. **Pedagogia da Autonomia**. São Paulo: Paz e Terra, 1996.

JAUREGI, K. La negociación de procesos de escritura a través de la videocomunicación. En.: N. Estévez, J. R. Gómez y M. Carbonell (eds.), **La comunicación escrita en el siglo XXI**, Valencia: Quaderns de Filologia. Estudis Lingüistics, p. 81-105, 2011.

MARCUSCHI, L. A. O hipertexto como novo espaço de escrita em sala de aula. **Linguagem e Ensino**, vol. 4, nº 1. p. 79-111. 2001.

MORAN, José Manuel, MASSETTO, Marcos T., BEHRENS Marilda Aparecida. **Novas tecnologias e mediações pedagógicas**. Campinas, SP. Papyrus, 2012.

MATURANA, Humberto. **Emoções e linguagem na educação e na política**. 2 ed. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2001.

MATTAR, JOÃO. **Games em Educação: como nativos digitais aprendem**. São Paulo: Pearson Prentice Hall, 2010.

ROA, Juan de Dios Villanueva. Nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza del español como lengua extranjera. **Rhec**. Vol. 16. No. 16, enero-diciembre, p. 323-342. 2013.

SEVERINO, Antônio Joaquim. **Metodologia do trabalho científico**. 23. ed. São Paulo: Cortez (2007).

SIMÕES, R. F. **Vozes Inconclusas: Mosaicos Linguísticos presentes na sala de aula e na vida**. Dissertação de Mestrado. 2007. 180f. Dissertação de Mestrado. Universidade do Estado do Rio de Janeiro. Programa de Pós-Graduação em Educação – Mestrado em Educação.



## Web - Revista SOCIODIALETO

Núcleo de Pesquisa e Estudos Sociolinguísticos e Dialetológicos - NUPESD  
Laboratório Sociolinguístico de Línguas Não-Indo-europeias e Multilinguismo - LALIMU

ISSN: 2178-1486 • Volume 13 • Número 38 • Nov 2022

 <http://dx.doi.org/10.48211/sociodialeto.v13i38.8184>

SOUZA, Ricardo Augusto de. O discurso oral, o discurso escrito e o discurso eletrônico. In: PAIVA, Vera Lúcia M. de O. (Org.). **Interação e aprendizagem em ambiente virtual**. Belo Horizonte: Editora da UFMG, 1ª ed., 2010.

SUÁREZ, N.; CUSTODIO, J. Evolución de las tecnologías de información y comunicación en el proceso de enseñanza-aprendizaje. **Revista Vínculos**, Volumen11, Número1, p.209-220, 2014.

UNESCO. **O Futuro da aprendizagem móvel: implicações para planejadores e gestores de políticas**. Documentos de trabalho da UNESCO sobre aprendizagem móvel. (Brasília: UNESCO, 2014.64 p.). Incl. Bibl.ISBN: 978-85-7652-188-4.

VIEIRA, Rosângela Souza. **O papel das tecnologias da informação e comunicação na educação: um estudo sobre a percepção do professor/aluno**. Formoso - BA: Universidade Federal do Vale do São Francisco (UNIVASF), 2011. v. 10, p.66-72.

TAPIA, E.; LÉON, J. (2013). Educación con TIC para la sociedad del conocimiento. **Revista Digital Universitaria**. 1 de enero 2013, Volumen 14, Número 1, p.1-12.

---

Recebido em: 28/10/2022 | Aprovado em: 17/08/2023.

---